

ATKLĀTS KONKURSS

“Par urbšanas cauruļu piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuvei”

NOLIKUMS

Iepirkuma identifikācijas Nr. PRO-2019/126

OPEN TENDER

“Supply of drilling pipes to Incukalns Underground Gas Storage”

REGULATIONS

Rīga, 2019

I. VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

1. Mērķis

Atklāta konkursa (turpmāk – Konkurss) mērķis ir, nodrošinot konkurenci, atklātumu, publiskumu un akciju sabiedrības “Conexus Baltic Grid” (turpmāk – Pasūtītājs) līdzekļu efektīvu izmantošanu, izvēlēties pretendentu, kurš veiks saimnieciski izdevīgu urbšanas cauruļu piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuvei saskaņā ar Nolikuma 1.pielikumā pievienoto Tehnisko specifikāciju (turpmāk visi kopā – Prece).

2. Konkursa rīkotājs, nolikuma un papildus informācijas saņemšana

2.1. Konkursa rīkotājs ir akciju sabiedrība “Conexus Baltic Grid”, vienotais reģistrācijas Nr.40203041605, Aristida Briāna iela 6, Rīga, LV-1001.

2.2. Konkursa nolikumu (turpmāk – Nolikums) ieinteresētais piegādātājs (turpmāk – Pretendents) var lejupielādēt no Pasūtītāja tīmekļa vietnes www.conexus.lv sadaļas “Piedāvājumi/Iepirkumi”.

2.3. Papildu informāciju attiecībā uz Konkursa tehniskajiem jautājumiem Pretendenti var saņemt, sazinoties ar akciju sabiedrības "Conexus Baltic Grid" Inčukalna pazemes gāzes krātuves Ģeoloģisko dienesta vadītāju Intu Karvonenu, mob.tel.(+371) 26950538, e-pasts: inta.karvonena@conexus.lv, jautājumos par Konkursa procedūru un Nolikumā iekļautajām prasībām Pretendenti var sazināties ar

III. GENERAL PROVISIONS

1. Objective

1.1. The objective of the open tender (hereinafter the Tender) is to select, by ensuring competition, openness, publicity and efficient use of funds of the Joint Stock Company Conexus Baltic Grid (hereinafter the Customer), the candidate who will carry out the economically advantageous supply of drilling pipes to Incukalns Underground Gas Storage in accordance with the Technical Specifications attached in Annex 1 of the Regulations (hereinafter collectively the Product).

2. Organiser of the Tender, receipt of the Regulations and additional information

2.1. The organiser of the Tender is Joint Stock Company Conexus Baltic Grid, unified registration No. 40203041605, 6 Aristida Briana Street, Riga, LV-1001.

2.2. The interested supplier (hereinafter the Candidate) may download the Tender Regulations (hereinafter the Regulations) from the Customer's website www.conexus.lv, section Tenders/Procurement.

2.3. The Candidates can receive further information on the technical issues of the Tender by contacting Mr Inta Karvonena? Survey of Incukalns Underground gas Storage of Joint Stock Company Conexus Baltic Grid, mobile phone (+ 371) 26950538, e-mail: inta.karvonena@conexus.lv; regarding issues related to the Tender procedure and the requirements included in the Regulations the Candidates may contact Mr Sandris

Iepirkumu daļas vadītāju Sandris Strazdiņu, mob.tel. (+ 371) 29511577, e-pasts: Sandris.Strazdins@conexus.lv.

Strazdiņš, Head of the Procurement Division, mobile phone (+ 371) 29511577, e-mail: Sandris.Strazdins@conexus.lv.

- 2.4. Pretendenti jautājumus var uzdot, nosūtot elektroniski 2.3.punktā norādītajām kontaktpersonām. Pasūtītājs uz iesniegtajiem skaidrojumu pieprasījumiem atbildēs elektroniski 3 (trīs) darba dienu laikā, bet ne vēlāk kā 2 (divas) darba dienas pirms piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām.

- 2.4. The Candidates may ask questions by sending them electronically to the contact persons specified in Paragraph 2.3. The Customer will respond to the submitted requests for clarification electronically within 3 (three) business days, but no later than 2 (two) business days before the deadline for submission of the tenders.

3. Konkursa veids

Konkurss tiek organizēts kā atklāts konkurss, Pasūtītājam publiski uzaicinot Pretendentus iesniegt piedāvājumus (turpmāk – Piedāvājums). Piedalīšanās Konkursā ir Pretendentu brīvas gribas izpausme ar vienādiem noteikumiem visiem Pretendentiem.

3. Type of Tender

The Tender is organised as an open competition by the Customer publicly inviting the Candidates to submit their tenders (hereinafter the Tender). Participation in the Tender is an expression of free will of the Candidates, with equal terms for all Candidates.

4. Norādījumi Pretendentiem

- 4.1. Konkursā var piedalīties juridiska persona, kas var nodrošināt Nolikumā noteikto Preču piegādi atbilstoši iepirkuma priekšmetam, kam ir Nolikuma prasībām atbilstoša pieredze un kas atbilst iepirkuma procedūras dokumentācijā pārējām noteiktajām prasībām.
- 4.2. Pretendentam Piedāvājums jānoformē atbilstoši Nolikuma prasībām. Piedāvājums jāiesniedz par Preču piegādi atbilstoši Nolikuma noteikumiem, tai skaitā saskaņā ar Nolikuma 1. pielikumā pievienoto

4. Guidelines for Candidates

- 4.1. Participation in the Tender is open for a legal entity that can provide for the supply of the Products specified in the Regulations in accordance with the subject of procurement, which has experience meeting the requirements of the Regulations and which meets the other requirements set forth in the procurement procedure documentation.
- 4.2. The Candidate shall execute the Tender in accordance with the requirements of the Regulations. The Tender shall be submitted for the supply of the Products in accordance with the provisions of the Regulations, including in accordance with the

Tehnisko specifikāciju (turpmāk – Tehniskā specifikācija). Pretendentam atļauts iesniegt vienu Piedāvājuma variantu. Pasūtītāja izveidota iepirkuma komisija (turpmāk – Iepirkuma komisija) vērtē saņemtos piedāvājumus katru atsevišķi.

- 4.3. Pretendentam ir rūpīgi jāiepazīstas ar Nolikumu, jāievēro visas Nolikumā un tā pielikumos minētās prasības un noteikumi un jāuzņemas atbildība par Piedāvājuma atbilstību Nolikuma prasībām.
- 4.4. Piedāvājuma iesniegšana nozīmē Pretendenta skaidru un galīgu Pretendenta nodomu piedalīties Konkursā un Nolikumā ietverto nosacījumu un noteikumu akceptēšanu, apliecinot izpratni par Nolikumā iekļautajām prasībām. Piedāvājums ir juridiski saistošs Pretendentam, kurš to iesniedzis. Vēlāk atklātie Piedāvājuma trūkumi vai neatbilstības Nolikuma prasībām nedod Pretendentam pamatu Piedāvājuma cenas palielināšanai vai Preces piegādes izpildes termiņa pagarināšanai.
- 4.5. Pretendents pilnībā sedz visus izdevumus, kas tam radušies saistībā ar Piedāvājuma sagatavošanu un iesniegšanu. Pasūtītājs neuzņemas nekādu atbildību par šīm izmaksām, neatkarīgi no Konkursa rezultātiem.
- 4.6. Pretendentam ir tiesības slēgt līgumu apakšuzņēmēju Preču piegādei ar noteikumu, ka pilnu atbildību par

Technical Specification attached in Annex 1 of the Regulations (hereinafter the Technical Specification). The Candidate is allowed to submit one option of the Tender. The Procurement Commission established by the Customer (hereinafter the Procurement Commission) shall evaluate the received tenders individually.

- 4.3. The Candidate must thoroughly research the Regulations, comply with all the requirements and regulations specified in the Regulations and its Annexes, and assume responsibility for the Tender meeting the requirements of the Regulations.
- 4.4. Submitting the Tender means a clear and final intention of the Candidate to participate in the Tender and acceptance of the terms and conditions contained in the Regulations, certifying its understanding of the requirements included in the Regulations. The Tender is legally binding upon the Candidate that has submitted it. Deficiencies in the Tender or non-compliance with the requirements of the Regulations discovered later shall not provide a reason for the Candidate increasing the Price of the Tender or extending the Product delivery deadline.
- 4.5. The Candidate shall fully cover all costs incurred in relation to preparation and submission of the Tender. The Customer shall not assume any liability for such costs, regardless of the results of the Tender.
- 4.6. The Candidate is entitled to enter into an agreement for the supply of the Products with a subcontractor, provided that full responsibility for the

paredzamā līguma izpildi uzņemas Pretendents. Ja Pretendents ir paredzējis par kādu Piedāvājuma daļu slēgt līgumu ar apakšuzņēmēju, tam jābūt skaidri norādītam Piedāvājumā. Šādā gadījumā Pretendentam par apakšuzņēmējiem ir jāiesniedz Nolikuma 7.punktā norādītie dokumenti.

- 4.7. Piedāvājumā norādītā apakšuzņēmēja nomaiņa paredzamā līguma izpildes laikā pieļaujama tikai ar Pasūtītāja iepriekšēju rakstisku piekrišanu.
- 4.8. Pasūtītājs izslēdz no turpmākas dalības Konkursā Pretendentu, ja pastāv vismaz viens no šādiem apstākļiem:
 - 4.8.1. Pretendents neatbilst jebkurai no Nolikuma 6.punktā minētajām atlases prasībām vai Pretendents nav iesniedzis visus Nolikuma 7.punktā minētos dokumentus;
 - 4.8.2. Pretendents Piedāvājumam nav pievienojis aizpildītu un parakstītu Piedāvājuma vēstuli (turpmāk – Piedāvājums vēstule) (paraugs Nolikuma 2. pielikumā);
 - 4.8.3. Pretendents savā Piedāvājumā ir sniedzis nepatiesu vai maldinošu informāciju tā kvalifikācijas novērtēšanai, vai vispār nav sniedzis pieprasīto informāciju,
 - 4.8.4. Pretendents nav sniedzis skaidrojumus vai nav ieradies uz skaidrojošo sanākumi saskaņā ar Nolikuma 22. un 23.punktu, vai arī nav sniedzis citu Pasūtītāja pieprasīto informāciju.

performance of the prospective agreement will be assumed by the Candidate. If the Candidate intends to enter into an agreement with a subcontractor regarding any part of the Tender, it shall be clearly specified in the Tender. In such an event, the Candidate shall submit the documents specified in Paragraph 7 of the Regulations about the subcontractors.

- 4.7. Replacement of the subcontractor specified in the Tender during the period of performance of the prospective agreement shall only be permitted with the prior written consent of the Customer.
- 4.8. The Customer shall exclude the Tenderer from further participation in the Tender if at least one of the following circumstances exists:
 - 4.8.1. The Candidate does not meet any selection requirement specified in Paragraph 6 of the Regulations or the Candidate has not submitted all the documents specified in Paragraph 7 of the Regulations;
 - 4.8.2. The Candidate has failed to attach a completed and signed Tender Letter (hereinafter the Tender Letter) (sample in Annex 2 of the Regulations) to the Tender;
 - 4.8.3. In its Tender, the Candidate has provided false or misleading information for the assessment of its qualifications, or has not provided the requested information at all;
 - 4.8.4. The Candidate has not provided explanations or has not attended the explanatory meeting in accordance with Paragraphs 22 and 23 of the Regulations, or has not provided other information requested by the Customer.

II. INFORMĀCIJA PAR KONKURSA PRIEKŠMETU

5. Konkursa priekšmets, tā kvantitatīvais un kvalitatīvais raksturojums

- 5.1. Konkursa un paredzamā līguma priekšmets ir urbšanas cauruļu piegāde Inčukalna pazemes gāzes krātuvei saskaņā ar Nolikuma 1.pielikumā pievienoto Tehnisko specifikāciju.
- 5.2. Preču piegādes vieta: akciju sabiedrības "Conexus Baltic Grid" Inčukalna pazemes gāzes krātuve, Ragana, Krimuldas pagasts, Krimuldas novads, LV-2144.
- 5.3. Preču piegādes noteikumi: DAP (Incoterms 2010).
- 5.4. Preču piegādes termiņš: ne vēlāk kā līdz **2019.gada 30.decembris**.

III. PRETENDENTA ATLASĒS NOTEIKUMI

6. Pretendentam ir tiesības piedalīties Konkursā, ja attiecībā uz to pastāv šādi apstākļi:
 - 6.1. Pretendents ir reģistrēts kā komercsabiedrība Latvijas Republikas komercreģistrā vai savas mītnes zemes Uzņēmumu reģistrā vai tam pielīdzinātā reģistrā;
 - 6.2. Pretendentam pēdējo 3 (trīs) gadu laikā (2016., 2017., 2018.gads, tiks vērtēts arī 2019.gads) ir pieredze Nolikuma prasībām atbilstošu cenas ziņā līdzīgu Preču izgatavošanā, pārdošanā un/vai piegādē;

II. INFORMATION ON THE SUBJECT OF THE TENDER

5. Subject of the Tender, its quantitative and qualitative characteristics

- 5.1. The subject of the Tender and the prospective agreement is supply of drilling pipes to Incukalns Underground Gas Storage in accordance with the Technical Specifications attached in Annex 1 of the Regulations.
- 5.2. Place of delivery of the Products of the Tender: Joint Stock Company Conexus Baltic Grid Incukalns Underground Gas Storage, Ragana, Krimulda parish, Krimulda district, LV-2144.
- 5.3. Terms of Product delivery: DAP (Incoterms 2010).
- 5.4. The deadline for delivery of the Products: no later than by **30 December 2019**.

III. CANDIDATE SELECTION REGULATIONS

6. The Candidate shall be entitled to participate of the Tender if the following circumstances apply to it:
 - 6.1. the Candidate has been registered as a commercial company in the Commercial Register of the Republic of Latvia or in the Register of Enterprises or similar register of its home country;
 - 6.2. the Candidate has experience in the production, sale and/or supply of Products meeting the requirements of the Regulations and similar in terms of price during the last 3 (three) years (2016, 2017, 2018, experience in year 2019 will be accepted);
 - 6.3. the Candidate does not have tax debts

- 6.3. Pretendentam Latvijas Republikā vai savā mītnes zemē nav nodokļu parādu, tajā skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādi, kas kopsummā katrā valstī pārsniedz 150 *euro*;
- 6.4. nav pasludināts Pretendenta maksātnespējas process, apturēta vai pārtraukta Pretendenta saimnieciskā darbība, pretendents nav iesaistīts tiesvedībā, kas apdraud Pretendenta maksātnespēju, kā arī nav konstatējams, ka līdz paredzamajam līguma izpildes beigu termiņam Pretendents var tikt likvidēts;
- 6.5. Pretendents ir iesniedzis visus Nolikuma 7.punktā minētos dokumentus un tie dod Pasūtītājam skaidru un patiesu priekšstatu par Pretendenta spēju izpildīt paredzamo līgumu visā tā darbības termiņā.

7. Iesniedzamie dokumenti

Iesniedzot Piedāvājumu, Pretendentam jāpievieno šādi dokumenti, kas apliecina tā tiesības piedalīties Konkursā un tā pietiekamu kvalifikāciju, kā arī sniedz vispārēju informāciju par Pretendentu (izziņas un citus dokumentus, kurus izsniedz Latvijas kompetentās institūcijas, Pasūtītājs pieņem un atzīst, ja tie izdoti ne agrāk kā vienu mēnesi pirms iesniegšanas dienas, bet ārvalstu kompetento institūciju izsniegtās izziņas un citus dokumentus – ja tie izdoti ne agrāk kā sešus mēnešus pirms iesniegšanas dienas, ja izziņas vai dokumenta izdevējs nav norādījis īsāku termiņu):

- 7.1. Komersanta reģistrācijas apliecības

in the Republic of Latvia or in its home country, including debts for mandatory state social insurance contributions, exceeding 150 euros in aggregate in each country;

- 6.4. insolvency proceedings of the Candidate have not been declared, economic activity of the Candidate has not been suspended or terminated, the Candidate is not involved in court proceedings that endanger the Candidate's solvency, nor can it be established that the Candidate may be liquidated by the expected deadline for the performance of the agreement;
- 6.5. the Candidate has submitted all the documents specified in Paragraph 7 of the Regulations and they give the Customer a clear and true idea about the ability of the Candidate to perform the prospective agreement throughout its term.

7. Documents to be submitted

When submitting the Tender, the Candidate shall attach the following documents that certify its right to participate in the Tender and its sufficient qualifications, as well as provide general information about the Candidate (certifications and other documents issued by the competent authorities of Latvia shall be accepted and acknowledged by the Customer if they are issued no earlier than one month before the date of submission, and certifications and other documents issued by foreign competent authorities - if they have been issued no earlier than six months before the date of submission, if the issuer of the certification or the document has not specified a shorter term):

- 7.1. a copy of the registration certificate of the merchant or an extract (printout)

- kopija vai izraksts (izdruka) no Pretendenta mītnes zemes uzņēmumu reģistra vai tam pielīdzināta reģistra atbilstoši tās valsts noteikumiem, kurā Pretendents izveidots, ar informāciju par komersanta izpildinstitūcijas pārstāvības tiesībām, prokūru, reģistrācijas vietu, datumu un reģistrācijas numuru. Ja Pretendents ir Latvijas Republikā reģistrēta komercsabiedrība, šo izrakstu (izdruku) var neiesniegt;
- 7.2. izdruka no Valsts ieņēmumu dienesta tīmekļvietnes (ja Pretendents ir Latvijas Republikas rezidents) vai izziņa (ja Pretendents nav Latvijas Republikas rezidents) no Pretendenta mītnes zemes kompetentas valsts nodokļu iestādes par to, ka Pretendentam nav nodokļu (nodevu) un sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādu, kas kopsummā katrā valstī pārsniedz 150 *euro* (ne vecāka par vienu mēnesi, ja Pretendents ir Latvijas Republikas rezidents, vai ne vecāka par sešiem mēnešiem, ja Pretendents nav Latvijas Republikas rezidents, no Piedāvājumu iesniegšanas pēdējā termiņa);
- 7.3. Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistra vai pretendenta mītnes zemes uzņēmuma reģistra vai tiem pielīdzinātiem reģistra izziņa par to, ka pretendents nav pasludināts par maksātnespējīgu, neatrodas likvidācijas stadijā, tā saimnieciskā darbība nav apturēta vai pārtraukta. Ja pretendents ir Latvijas Republikā reģistrēta komercsabiedrība, izziņu var neiesniegt;
- 7.4. informācija par līdzīgu Preču izgatavošanu, pārdošanu vai piegādi, ko Pretendents veicis pēdējo trīs gadu
- from the Register of Enterprises or its equivalent of the home country of the Candidate in accordance with the regulations of the country where the Candidate is established, containing information about the representation rights of the executive body of the merchant, the procurator, place of registration, date and registration number. If the Candidate is a commercial company registered in the Republic of Latvia, this extract (printout) may not be submitted;
- 7.2. a printout from the website of the State Revenue Service (if the Candidate is a resident of the Republic of Latvia) or certification (if the Candidate is not a resident of the Republic of Latvia) from the competent tax authority of the home country of the Candidate regarding the fact that the Candidate does not have tax (fee) and mandatory social insurance contribution debts exceeding 150 euros in aggregate in each country (not older than one month if the Candidate is a resident of the Republic of Latvia or not older than six months, if the Candidate is not a resident of the Republic of Latvia, from the last deadline for submitting the Tenders);
- 7.3. certification of the Register of Enterprises of the Republic of Latvia or the Register of Enterprises or its equivalent of the home country of the Candidate that the Candidate has not been declared insolvent, is not in liquidation, its economic activity is not suspended or terminated. If the Candidate is a commercial company registered in the Republic of Latvia, this certification need not be submitted;
- 7.4. information on the production, sale or supply of similar Products carried out

(2016., 2017., 2018., tiks vērtēts arī 2019.gads) laikā, norādot pasūtījuma izpildes gadu, Pretendenta izgatavotās, pārdotās vai piegādātās preces un to apjomus *euro*, kā arī pasūtītāju nosaukumu (paraugs Nolikuma 3.pielikumā);

- 7.5. Preču tehniskais apraksts un sertifikātu paraugi vai kopijas saskaņā ar Tehniskajās specifikācijās noteiktajām prasībām;
- 7.6. Piedāvājumam ir jāpievieno Piedāvājuma vēstule, kas aizpildīta un noformēta atbilstoši Nolikuma 2.pielikumā pievienotajiem paraugiem;
- 7.7. Apliecinājums, ka attiecībā uz viņu kā komersantu, viņa valdes vai padomes locekļiem, pārstāvēt tiesīgajām personām vai prokūristiem vai personām, kuras ir pilnvarotas pārstāvēt viņus darbībās kas saistītas ar filiāli, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras ietekmē šī konkursa līguma izpildi.

IV. PIEDĀVĀJUMU SAGATAVOŠANA UN NOFORMĒŠANA, PIEDĀVĀJUMA CENA

8. **Piedāvājuma sagatavošana un noformēšana**
- 8.1. Piedāvājuma dokumentiem ir jābūt noformētiem latviešu vai angļu valodā. Citā svešvalodā sagatavotiem Piedāvājuma dokumentiem jāpievieno pretendenta apliecināts tulkojums latviešu valodā saskaņā ar Ministru kabineta 2000.gada 22.augusta

by the Candidate during the last three years (2016, 2017, 2018, experience in year 2019 will be accepted) by specifying the year of performance of the order, the products manufactured, sold or supplied by the Candidate and their volumes in euros, as well as the name of the customer (example in Annex 3 of the Regulations);

- 7.5. technical description of the Products and specimens or copies of certificates in accordance with the requirements set forth in the Technical Specifications;
- 7.6. The Tender shall have the Tender Letter attached, which shall be completed and executed in accordance with the samples attached in Annex 2 of the Regulations;
- 7.7. Confirmation that no international or national sanctions, or substantial sanctions affecting the interests of the financial and capital market imposed by the European Union or the North Atlantic Treaty Organization Member State that affect the performance of this agreement have been imposed with respect to it as a merchant, its Board or Council Members, persons entitled to represent it, or its procurators, or persons entitled to represent it in operations related to the branch office.

IV. PREPARATION AND PRESENTATION OF THE TENDERS, PRICE OF THE TENDER

8. **Preparation and presentation of the tender**
- 8.1. Documents of the Tender must be drafted in Latvian or English. Documents of the Tender prepared in another foreign language must be accompanied by a certified translation

noteikumiem Nr. 291 "Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā".

8.1. Pretendents piedāvājumu iesniedz noformētu vienā no šādiem veidiem:

8.1.1. papīra formātā vienā oriģinālā eksemplārā un papildus piedāvājuma kopija elektroniskā formātā (PDF formātā (ar meklēšanas iespēju)), kas saglabāta elektroniskajā datu nesējā (CD, DVD vai USB zibatmiņa);

8.1.2. elektroniskā formātā (.doc, .docx, .xls, .xlsx, .odf vai .pdf), ievērojot normatīvos aktus par elektronisko dokumentu noformēšanu, parakstītu ar drošu elektronisko parakstu, kas satur laika zīmogu un kas ievietots elektroniskajā datu nesējā (CD, DVD vai USB zibatmiņa).

8.2. Iesniedzot dokumentu kopijas, pretendents tās apliecina normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Iesniedzot piedāvājumu elektroniskā formātā, dokumentu elektroniskās kopijas pievieno atsevišķā datnē (.pdf, .jpg, .tiff vai .png), apliecinājuma parakstu noformējot vienā no šādiem veidiem:

8.2.1. atsevišķā datnē, ko kopā ar kopiju paraksta ar drošu elektronisko parakstu un laika zīmogu kā vienu datni;

8.2.2. ja dokumenta elektroniskās kopijas ir .pdf formātā, pievienojot drošu elektronisko parakstu, kas satur laika zīmogu.

8.3. Piedāvājuma vēstule jāparaksta personai, kurai ir pārstāvības tiesības vai kura ir pilnvarota to darīt pretendenta vārdā. Personas, kura parakstījusi Piedāvājumu, pilnam vārdam, uzvārdam un amatam jābūt norādītam zem paraksta.

into Latvian in accordance with the 22 August 2000 Cabinet Regulation No. 291 "Procedures for Certification of Translations of Documents in the Official Language".

8.1. The Candidate shall submit the tender in one of the following ways:

8.1.1. one tender original on paper and a copy of the original tender offer in electronic format (in PDF format (with search capability)) stored on an electronic data carrier (CD, DVD or USB flash drive);

8.1.2. in electronic format (.doc, .docx, .xls, .xlsx, .odf or .pdf) according to regulatory enactments regarding electronic document signing, signed with a secure electronic signature containing a time stamp and placed on an electronic medium (CD, DVD) or USB flash drive).

8.2. When submitting copies of documents, the Candidate shall certify them in accordance with the procedures specified in regulatory enactments. When submitting an offer in electronic format, electronic copies of the documents are attached to a separate file (.pdf, .jpg, .tiff or .png) by signing the certificate in one of the following ways:

8.2.1. a separate file signed with a secure electronic signature and a time stamp as a single file;

8.2.2. if the electronic copies of the document are in .pdf format, adding a secure electronic signature containing the time stamp.

8.3. The Tender Letter must be signed by a person holding the right of representation or authorised to do so on behalf of the Candidate. Full name,

- 8.4. Ja pirms Piedāvājuma iesniegšanas Piedāvājuma dokumentos ir veikta kļūdu labošana vai izdarītas izmaiņas vai papildinājumi, tad tas ir jānorāda attiecīgā Piedāvājuma dokumenta beigās un jāapliecina ar tās personas parakstu, kas paraksta Piedāvājumu un tam pievienotos dokumentus.
- 8.5. Ja pretendents ir ārvalstīs reģistrēts komersants, tad tā Piedāvājuma vēstulē ir jānorāda, vai:
- 8.5.1. tas ir/nav uzskatāms par ar Pasūtītāju saistītu uzņēmumu likuma "Par uzņēmumu ienākuma nodokli" izpratnē,
- 8.5.2. tas ir/nav reģistrēts valstī, ar kuru Latvijas Republikai noslēgta Konvencija par nodokļu dubultās uzlikšanas un nodokļu nemaksāšanas novēršanu (turpmāk – Nodokļu konvencija).
- 8.6. Piedāvājuma vēstulē jānorāda Pretendenta kontaktpersonas, kuru Pretendents ir pilnvarojis risināt ar Piedāvājumu saistītos jautājumus Konkursa gaitā, amats, vārds, uzvārds, tālruņa numurs, e-pasts.
- 8.7. Piedāvājuma (t.sk. visu tā pielikumu) lapām jābūt numurētām, cauršūtām, norādot cauršūto lapu skaitu. Piedāvājuma un tā pielikumu lapām jānodrošina kopēja numerācija.
- 8.8. Piedāvājumā, lai izvairītos no jebkādām šaubām un pārpratumiem, vārdiem un skaitļiem jābūt skaidri salasāmiem, bez iestarpinājumiem un dzēsumiem. Pretrunu gadījumā starp vārdiem un skaitļiem, par noteicošo tiek uzskatīts vārdiskais formulējums.
- 8.9. Piedāvājumam jābūt ievietotam aploksnē, aploksnei jābūt slēgtai un uz tās jābūt šādam uzrakstam:
- Akciju sabiedrības "Conexus Baltic Grid" Inčukalna pazemes gāzes krātuve**
- 8.4. surname and position of the person that has signed the Tender must be specified below the signature.
- 8.4. If, prior to submitting the Tender, mistakes have been corrected or changes or additions have been made in the Tender documents, such must be indicated at the end of the respective Tender document and certified by the signature of the person signing the Tender and the documents attached thereto.
- 8.5. If the Candidate is a merchant registered abroad then its Tender Letter must specify whether:
- 8.5.1. it is / is not considered as a company related to the Customer for the purposes of the Law on Corporate Income Tax,
- 8.5.2. it is / is not registered in the country with which the Republic of Latvia has entered into a Convention for the Prevention of Double Taxation and Tax Evasion (hereinafter the Tax Convention).
- 8.6. The Tender Letter shall specify the position, name, surname, telephone number, e-mail of the contact person of the Candidate authorised by the Candidate to resolve the issues related to the Tender during the Tender.
- 8.7. Pages of the Tender (including all its Annexes) must be numbered, bound together by specifying the number of pages bound together. Uniform numbering must be provided for pages of the Tender and its Annexes.
- 8.8. In order to avoid any doubt and misunderstanding, words and numbers in the Tender must be clearly legible, without insertions and erasures. In the event of contradiction between words and figures, the verbal wording shall prevail.
- 8.9. The Tender must be placed in an envelope, the envelope must be sealed

Ragana, Krimuldas pagasts, Krimuldas novads, LV-2144
Piedāvājums konkursam
“Par urbšanas cauruļu piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuvei”
Neatvērt pirms 2019.gada 26.jūlija plkst. 14.00
Atvērt tikai Iepirkuma komisijas klātbūtnē!

- 8.10. Uz aploksnēs jābūt norādītam Pretendenta nosaukumam un adresei. Aploksnē jābūt ievietotam Piedāvājuma oriģinālam un kopijai, kas attiecīgi apzīmēti “Oriģināls” un “Kopija”.
- 8.11. Pretrunu gadījumā starp Piedāvājuma oriģinālu un kopiju, par noteicošo tiks uzskatīts Piedāvājuma oriģināls.
- 8.12. Pasūtītājs neatbild par tāda Piedāvājuma priekšlaicīgu atvēršanu, kurš nav noformēts atbilstoši iepriekš norādītajām prasībām. Pasūtītājam ir tiesības, bet nav pienākums šādu Piedāvājumu noraidīt.
- 9. Piedāvājuma cena**
- 9.1. Piedāvājumā konkursa priekšmeta cena, kā arī visu vienību cenas jānorāda *euro* (EUR).
- 9.2. Piedāvājuma cenā jāiekļauj visi nodokļi un nodevas, kas maksājami saistībā ar Preču piegādi, izņemot Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteikto pievienotās vērtības nodokli (PVN), kas Piedāvājumā ir jānorāda atsevišķi.
- 9.3. Piedāvājuma cena jānorāda Piedāvājuma vēstulē, atbilstoši Nolikuma 1.pielikumā uzrādītiem apjomiem, kā arī paredzot visas izmaksas, kuras nepieciešamas Preču piegādei.
- 9.4. Iepirkuma komisija vērtē Piedāvājuma

and bear the following inscription:
Joint Stock Company Conexus Baltic Grid
Incukalns Underground gas storage
Ragana, Krimulda parish, Krimulda district, LV-2144
Tender letter
“Supply of drilling pipes to Incukalns Underground Gas Storage”
Do not open before 26 July 2019 at 14.00
To only be opened in the presence of the Procurement Commission!

- 8.10. The name and address of the Candidate must be specified on the envelope. The original and copy of the Tender, marked as "Original" and "Copy" respectively, must be placed in the envelope.
- 8.11. In the event of any inconsistency between the original and the copy of the Tender, the original of the Tender will be considered decisive.
- 8.12. The Customer shall not be liable for the premature opening of the Tender that has not been presented in accordance with the above requirements. The Customer shall have the right, but not an obligation, to reject such an Tender.
- 9. Price of the Tender**
- 9.1. The price of the subject of the Tender as well as the prices of all units in the Tender must be specified in euros (EUR).
- 9.2. The price of the Tender must include all taxes and fees payable in connection with the delivery of the Products, except for the value added tax (VAT) specified in the laws and regulations of the Republic of Latvia, which must be indicated separately in the Tender.
- 9.3. The price of the Tender must be specified in the Tender Letter,

cenu bez PVN.

V.PIEDĀVĀJUMU IESNIEGŠANA UN ATVĒRŠANA

10. Piedāvājumu iesniegšanas vieta un termiņš

10.1. Pretendentam Piedāvājums un tam pievienotie dokumenti jāiesniedz akciju sabiedrības "Conexus Baltic Grid" Inčukalna pazemes gāzes krātuve, Ragana, Krimuldas pagasts, Krimuldas novads, LV-2144, (tālrunis +371 67048000) **līdz 2019.gada 26.jūlijam, plkst. 14.00** (pēc Latvijas laika).

10.2. Piedāvājumu var nogādāt ar kurjeru vai personīgi, vai nosūtīt pa pastu ar noteikumu, ka Piedāvājums tiek saņemts Nolikuma 10.1.apakšpunktā norādītajā Piedāvājumu iesniegšanas vietā un laikā.

10.3. Risku par Piedāvājuma piegādāšanu uzņemas Pretendents.

10.4. Piedāvājums, kurš saņemts pēc Nolikuma 10.1.apakšpunktā minētā termiņa, tiek nosūtīts atpakaļ neatvērts neatkarīgi no kavēšanās iemesla.

11. Piedāvājumu grozīšana un atsaukšana

11.1. Pretendents pirms Piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām ir tiesīgs veikt izmaiņas Piedāvājumā vai atsaukt Piedāvājumu, par to rakstiskā formā paziņojot Pasūtītājam.

11.2. Piedāvājuma izmaiņas un atsaukums jāsaņem, jānoformē un jāiesniedz tādā pašā kārtībā kā Piedāvājums, papildus attiecīgi nomarkējot ar uzrakstu „Piedāvājuma izmaiņas” vai “Piedāvājuma atsaukums”.

according to the amounts specified in Annexes 1 of the Regulations, as well as including all the costs necessary for the delivery of the Products.

9.4. The Procurement Commission shall evaluate the price of the Tender excluding VAT.

V. SUBMISSION AND OPENING OF THE TENDERS

10. Place and deadline for submission of the Tenders

10.1. The Candidate shall submit the Tender and the documents attached thereto to the Joint Stock Company Conexus Baltic Grid Incukalns Underground gas storage, Ragana, Krimulda parish, Krimulda district, LV-2144, (phone +371 67048000) **by 26 July 2019, at 14.00** (Latvian time).

10.2. The Tender may be delivered by courier or in person, or sent by mail, provided that the Tender is received at the place and time for submission of the Tenders specified in Subparagraph 10.1 of the Regulations.

10.3. The risk of delivery of the Tender shall be assumed by the Candidate.

10.4. Any Tender received after the deadline specified in Subparagraph 10.1 of the Regulations shall be returned unopened, regardless of the reason for the delay.

11. Modification and withdrawal of the Tenders

11.1. The Candidate shall be entitled to make changes to the Tender or to withdraw the Tender before the deadline for submission of the Tenders, by notifying the Customer thereof in writing.

11.2. Modifications of the Tender and

11.3. Atsaukumam ir bezierunu raksturs, un tas izslēdz Pretendenta turpmāku dalību Konkursā.

12. Piedāvājumu atvēršana

12.1. Piedāvājumu dokumentus, ieskaitot Piedāvājuma izmaiņas un/vai atsaukumus, atver Iepirkuma komisija **2019.gada 26.jūlijā plkst. 14.00** (pēc Latvijas laika), akciju sabiedrības "Conexus Baltic Grid" Inčukalna pazemes gāzes krātuvē, Ragana, Krimuldas pagasts, Krimuldas novads.

12.2. Iepirkuma komisija atver tikai tos Piedāvājumus, kurus Pasūtītājs būs saņēmis Nolikumā noteiktajā termiņā. Ar nokavējumu iesniegtais Piedāvājums un Piedāvājums, kura atsaukums ir akceptēts, bez atvēršanas tiek nosūtīts atpakaļ pa pastu uz adresi, kas norādīta uz aplokšnes.

12.3. Aplokšnes ar uzrakstu "Piedāvājuma atsaukums" tiek atvērtas pirmās, bet aplokšnes ar Piedāvājumiem, uz kuriem attiecas šie atsaukumi, netiek atvērtas.

12.4. Aplokšnes ar uzrakstu „Piedāvājuma izmaiņas” tiek atvērtas secīgi ar attiecīgā Pretendenta Piedāvājuma dokumenta aplokšnes atvēršanu.

12.5. Pretendenta nosaukums, Piedāvājuma atsaukums (ja tāds saņemts), Piedāvājuma izmaiņas (ja tādas saņemtas), Piedāvājuma cena un cita informācija, pēc Iepirkuma komisijas ieskatiem, Piedāvājumu atvēršanas procedūras laikā tiek norādīta Iepirkuma komisijas noformētā Piedāvājumu atvēršanas sēdes

withdrawal notice must be drafted, executed and submitted in the same manner as the Tender by additionally marking with the inscription "Modifications of the Tender" or "Withdrawal of the Tender" respectively.

11.3. The Withdrawal shall be unconditional and it shall exclude any further participation of the Candidate in the Tender.

12. Opening the Tenders

12.1. Tender documents, including modifications and/or withdrawals of the Tender, shall be opened by the Procurement Commission on **26 July 2019, at 14.00** (Latvian time), at the Joint Stock Company Conexus Baltic Grid Incukalns Underground gas storage, Ragana, Krimulda parish, Krimulda district, LV-2144.

12.2. The Procurement Commission shall only open those Tenders which the Customer will have received by the deadline specified in the Regulations. A delayed Tender and the Tender, the withdrawal of which has been accepted, will be sent back, unopened, by mail to the address indicated on the envelope.

12.3. Envelopes with the inscription "Withdrawal of the Tender" shall be opened first, but envelopes with the Tenders that such withdrawals pertain to will not be opened.

12.4. Envelopes with the inscription "Modifications of the Tender" shall be opened successively with the opening of the Tender document envelope of the Candidate concerned.

12.5. Candidate's name, withdrawal of the Tender (if received), modifications of the Tender (if received), the price of the Tender and other information at

- protokolā.
- 12.6. Pretendenta pārstāvji drīkst piedalīties Piedāvājuma atvēršanā. Piedāvājumu atvēršanā klātesošie Pretendentu pārstāvji uzrāda personu apliecinošu dokumentu, dokumentu par Pretendenta pārstāvības tiesībām, prokūru vai attiecīgu pilnvarojumu, paziņo pārstāvamā Pretendenta nosaukumu, adresi un savu amatu un kontakttālruni.
- 12.7. Atverot Piedāvājumus, Iepirkuma komisijas priekšsēdētājs vai cits Iepirkuma komisijas loceklis nolasa katra Piedāvājuma cenu un samaksas noteikumus, kas tiek ierakstīti Iepirkuma komisijas noformētā Piedāvājumu atvēršanas sēdes protokolā.
- 12.8. Pretendentu pārstāvji Piedāvājumu vērtēšanā nepiedalās.

**VI. PIEDĀVĀJUMU IZVĒLES
KRITĒRIJI, PIEDĀVĀJUMU
IZVĒRTĒŠANA UN
UZVARĒTĀJA NOTEIKŠANA**

13. Par Konkursa uzvarētāju tiek atzīts Pretendents, kurš iesniedzis Nolikuma prasībām pilnībā atbilstošu saimnieciski izdevīgāko Piedāvājumu saskaņā ar Nolikumā noteikto vērtēšanas kārtību.
14. Piedāvājumu vērtēšanas kritēriji ir atspoguļoti tabulā:

the discretion of the Procurement Commission shall be specified during the opening procedure in the minutes of the Tender opening meeting of the Procurement Commission.

- 12.6. Representatives of the Candidate may participate in the opening of the Tender. When attending the opening of the Tenders, representatives of the Candidates shall present an identification document, a document regarding the right to represent the Candidate, a procurator or appropriate authorisation, shall notify the name, address of the Candidate represented and his/her position and contact phone number.
- 12.7. Upon opening the Tenders, the Chairman of the Procurement Commission or another member of the Procurement Commission shall read the price and terms of payment of each Tender, which shall be recorded in the minutes of the Tender opening meeting executed by the Procurement Commission.
- 12.8. Representatives of the Candidates shall not participate in the evaluation of the Tenders.

**VI. CRITERIA FOR SELECTION OF
THE TENDERS, ASSESSMENT
OF THE TENDERS AND
DETERMINATION OF A
WINNER**

13. The Candidate who has submitted the most economically advantageous Tender fully meeting the requirements of the Regulations in accordance with the evaluation procedure specified in the Regulations shall be recognised as the winner of the Tender.
14. Tender evaluation criteria are shown in the table below:

Kritērijs	Punkti (kritērija svars)
Izmaksu kritērijs, t.sk.:	80
Piedāvājuma cena	80
Tehniskais kritērijs, t.sk.:	10
Garantijas termiņš	10
Metāla kvalitāte:	10
E-75	5
X-95	10
Kopā izmaksu un tehniskais kritērijs	100

15. Izmaksu kritērijs "Piedāvājuma cena" tiek novērtēts šādi: Piedāvājumam ar viszemāko cenu tiek piešķirts maksimālais kritērija punktu skaits (90), bet pārējiem Piedāvājumiem punkti tiek aprēķināti pēc formulas:

***Zemākā Piedāvājuma cena / Piedāvājuma
"N" cena * 90 (kritērija svars).***

16. Iepirkuma komisija pārbauda, vai Piedāvājumā nav aritmētiskas kļūdas, un to izlabos, ja tāda tiek konstatēta. Par kļūdu labojumu un laboto piedāvājuma summu Pasūtītājs paziņo pretendētājam. Pamatoti labotā Piedāvājuma cena tiek uzskatīta par saistošu pretendētājam. Ja pretendents nepiekrīt Iepirkuma komisijas pamatoti veiktajam kļūdu labojumam, tā Piedāvājums tiek noraidīts.
17. Piedāvājuma cena tiek koriģēta, pieskaitot vai atņemot summas saistībā ar aritmētisko kļūdu labojumiem tādā veidā, lai Piedāvājumu izvērtēšanā tiek

Criterion	Points (criterion weight)
Cost Criterion, including:	80
Price of the Tender	80
Technical Criterion, including:	10
Warranty Period	10
Steel grade	10
E-75	5
X-95	10
Total, Cost and Technical Criterion	100

15. The cost criterion Price of the Tender shall be evaluated as follows: The Tender with the lowest price shall be awarded the maximum score of the criterion (90), while points for the remaining Tenders shall be calculated based on the formula:

***Lowest price of the Tender / Price of the
Tender N * 90 (criterion weight).***

16. The Procurement Commission shall verify that the Tender is free from arithmetic errors and shall correct such, if any. The Customer shall notify the Candidate of the correction of the error and the corrected amount of the Tender. A reasonably corrected Price of the Tender is considered binding upon the Candidate. If the Candidate does not agree with the correction of the error reasonably made by the Procurement Commission, its Tender shall be rejected.

- salīdzinātas Piedāvājumu cenas, kurās iekļauts pilns Preču apjoms.
18. Tehniskais kritērijs “Aprīkojuma garantijas laiks” tiek vērtēts atbilstoši algoritmam, kur Pretendents ar visgarāko garantijas termiņu saņems maksimālo punktu skaitu 30. Pārējiem piedāvājumiem punkti tiek piešķirti proporcionāli.
 $X/Z * 10 =$ iegūstamais punktu skaits, kur:
 X-pretendenta piedāvātais garantijas laiks;
 Z-pretendenta piedāvātais visgarākais garantijas laiks.
- Ja kā garantijas laiks Piedāvājumā tiks norādīts gads ar mēnešiem (piemēram, 1 gads un 6 mēneši), tad kritērija punkti tiks piešķirti par pilniem gadiem (piemēram, 1 gads).
 Ja preces garantijas laiks tiks norādīts mazāks, nekā 2 gadi, Pretendenta piedāvājums tiks noraidīts.
19. Kopvērtējumā punkti tiks aprēķināti šādi:
Punkti kopā = izmaksu kritērija punkti + tehniskā kritērija punkti.
20. Iepirkuma komisija par Konkursa uzvarētāju atzīs Pretendentu, kura Piedāvājums būs saimnieciski visizdevīgākais, t.i., ieguvis visvairāk punktus kopvērtējumā.
21. Iepirkuma komisijai nav pienākums par Konkursa uzvarētāju atzīt Piedāvājumu ar viszemāko Piedāvājuma cenu.
22. Iepirkuma komisija ir tiesīga pieprasīt no pretendenta rakstisku skaidrojumu par viņa iesniegto Piedāvājumu.
17. The price of the Tender shall be adjusted by adding or subtracting amounts due to corrections of arithmetic errors in a way that prices of the Tenders that include the entire scope of the Products are compared in the evaluation of the Tenders.
18. Technical criterion “Equipment warranty period” is evaluated according to the algorithm, where the Applicant with the longest guarantee term will receive the maximum number of points 30. Points will be awarded pro rata to other tenders.
 $X / Z * 10 =$ Number of points to be obtained, where:
 X- Warranty Period offered by the Tenderer;
 Z- The longest warranty period offered by the Tenderer.
- If the warranty period in the Tender will be specified in years and months (e.g. 1 year and 6 months) then the criterion points will be awarded for the full years (e.g. 1 year).
 If the product warranty period will be specified as less than two years, the Tender of the Candidate will be rejected.
19. Total points will be calculated as follows:
Total Points = Cost Criterion Points + Technical Criterion Points.
20. The Procurement Commission will recognise the winner of the Tenderer as the Candidate, whose Tender will be the most economically advantageous, i.e. will have earned the most points in total.
21. The Procurement Commission shall not be obliged to recognise the Tender

- Atbildes uz jautājumiem pretendētājam jānosūta Pasūtītājam pa elektronisko pastu pieprasījumā norādītajā termiņā.
22. The Procurement Commission is entitled to request a written explanation from the Candidate about the tender submitted by it. The Candidate shall send the answers to the questions to the Customer by e-mail by the deadline specified in the request.
23. Iepirkuma komisija ir tiesīga uzaicināt pretendentu uz skaidrojošo sanākumi Piedāvājuma detaļu precizēšanai.
23. The Procurement Commission is entitled to invite the Candidate to an explanatory meeting to clarify details of the Tender.
24. Iepirkuma komisija noraida tādu Piedāvājumu, kurš paredz tādu Preču piegādi, kas neatbilst Tehniskajās specifikācijās (Nolikuma 1.pielikums) noteiktajām prasībām vai kurš neatbilst Nolikuma prasībām, vai kura iesniedzēju Iepirkuma komisija atzīst par neatbilstošu vai nepietiekoši kvalificētu Preču piegādei.
24. The Procurement Commission shall reject the Tender, which envisages the supply of Products not meeting the requirements specified in the Technical Specifications (Annex 1 of the Regulations) or not meeting the requirements of the Regulations, or the submitter of which is recognised by the Procurement Commission as inappropriate or insufficiently qualified for the supply of the Products.
25. Pasūtītājs attiecībā uz Pretendentu, kuram būtu piešķiramas līguma slēgšanas tiesības, pārbaudīs, vai attiecībā uz šo Pretendentu, tā valdes vai padomes locekli, pārstāvētiesīgo personu vai prokūristu vai personu, kura ir pilnvarota pārstāvēt Pretendentu darbībās, kas saistītas ar filiāli, vai personālsabiedrības biedru, ja Pretendents ir personālsabiedrība, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras ietekmē līguma izpildi. Ja attiecībā uz minēto Pretendentu ir noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras kavē līgumizpildi, tas tiks izslēgts no dalības līguma slēgšanas tiesību
25. With respect to the Candidate to whom the right to enter into the agreement should be granted, the Customer will verify whether, in respect of this Candidate, its Board or Council Member, a person entitled to represent it or its procurator, or a person entitled to represent the Candidate in operations related to the branch office, or a partner in the partnership, if the Candidate is a partnership, there are any international or national sanctions, or substantial sanctions affecting the interests of the financial and capital market imposed by the European Union or the North Atlantic Treaty Organization Member State that affect the performance of

piešķiršanas.

26. Iepirkuma komisija var atzīt par Konkursa uzvarētāju vienu vai vairākus Pretendentus.
27. Pasūtītājam ir tiesības pārtraukt Konkursu jebkurā laikā pirms noslēgts līgums ar Konkursa uzvarētāju, neuzņemoties nekādas saistības pret Pretendentiem.
28. Ja Konkursā iesniegts tikai viens Piedāvājums, Iepirkuma komisija lemj, vai tas ir atbilstošs un saimnieciski izdevīgs un vai ir iespējama līguma slēgšana ar vienīgo Pretendentu.
29. Ja neviens no iesniegtajiem Piedāvājumiem neatbilst Nolikuma noteikumiem, Pasūtītājs pieņem lēmumu izbeigt Konkursu.
30. Iepirkuma komisija informē visus Pretendentus par Konkursa rezultātiem.
31. Piedāvājumu saturs un informācija par izvērtēšanas gaitu ir aizsargājama informācija, un izvērtēšanas gaitā tiek ievērots konfidencialitātes princips. Piedāvājumu vērtēšanā drīkst piedalīties tikai Iepirkuma komisija un tās pieaicinātie speciālisti un eksperti.

VII. LĪGUMA PĀRRUNAS UN LĪGUMA NOSLĒGŠANA

32. Pasūtītājs uzaicinās Pretendentu, kurš tiks atzīts par Konkursa uzvarētāju, uz līguma pārrunām. Nesekmīgu līguma pārrunu gadījumā Pasūtītājam ir tiesības uzaicināt uz līguma pārrunām

the agreement. If international or national sanctions, or substantial sanctions affecting the interests of the financial and capital market imposed by the European Union or the North Atlantic Treaty Organization Member State that impede the performance of the agreement have been imposed on the above Candidate, it will be excluded from being granted the right to enter into the agreement.

26. The Procurement Commission may recognise one or more Candidates as the winner of the Tender.
27. The Customer is entitled to terminate the Tender at any time before the agreement with the winner of the Tender is entered into without assuming any liability towards the Candidates.
28. If only one Tender is submitted for the Tender, the Procurement Commission shall decide whether it is appropriate and economically advantageous, and whether it is possible to enter into the agreement with the only Candidate.
29. If none of the Tenders submitted comply with the provisions of the Regulations, the Customer shall take a decision to terminate the Tender.
30. The Procurement Commission shall inform all Candidates of the results of the Tender.
31. The content of the Tenders and information on the progress of evaluation is protected information and the confidentiality principle shall be respected in the course of evaluation. Only the Procurement Commission and professionals and experts invited by it may participate in the evaluation of the Tenders.

VII. NEGOTIATION OF AND ENTERING INTO THE AGREEMENT

- Pretendentu ar nākamo augstāko novērtējumu.
33. Konkursa uzvarētāja iesniegtais Piedāvājums ir pamats līguma par Preču piegādi (turpmāk – Līgums) noslēgšanai.
34. Ja Piedāvājumu ir iesniedzis tikai viens pretendents, kurš turklāt ir atzīts par Konkursa uzvarētāju un ir zemu nodokļu vai beznodokļu valstīs vai teritorijās reģistrēts komersants, vai ārvalstīs reģistrēts komersants, kas uzskatāms par ar Pasūtītāju saistītu uzņēmumu likuma “Par uzņēmumu ienākuma nodokli” izpratnē, pirms līguma noslēgšanas Konkursa uzvarētājam ir pienākums iesniegt informāciju par transferta cenas pamatojumu un darījuma (cenas) atbilstības tirgus cenai (vērtībai) pamatojumu.
35. Ja par Konkursa uzvarētāju ir atzīts ārvalstīs reģistrēts komersants, kuram veidojas pastāvīgā pārstāvniecība Nodokļu konvencijas vai Konkursa procedūras uzvarētājam ir pienākums iesniegt visus Pasūtītāja pieprasītos nepieciešamos apliecinājumus saistībā ar pastāvīgo pārstāvniecību.
36. Ja par Konkursa uzvarētāju ir atzīts ārvalstīs reģistrēts komersants, kurš nav Eiropas Savienības dalībvalsts rezidents, un piedāvājumā ir paredzēts kā apakšuzņēmēju piesaistīt Eiropas Savienības dalībvalsts rezidentu, tad līgumā tiks iekļauts noteikums, ka par šī apakšuzņēmēja sniegtajiem pakalpojumiem vai nosūtīto precī rēķinu apakšuzņēmējs izraksta Pasūtītājam.
37. Noslēdzot Līgumu ar Konkursa uzvarētāju (turpmāk šajā punktā – Izpildītājs), tajā obligāti tiks iekļauti
32. The Customer will invite the Candidate that is recognised as the winner of the Tender to negotiate the agreement. In the event of unsuccessful negotiations of the agreement, the Customer shall be entitled to invite the Candidate with the next highest evaluation to negotiate the agreement.
33. The Tender submitted by the winner of the Tender is the basis for entering into the Product Supply Agreement (hereinafter the Agreement).
34. If only one Candidate has submitted the Tender and, moreover, it has been recognised as the winner of the Tender, but is a merchant registered in tax haven countries or territories, or a merchant registered abroad, which is considered to be a company related to the Customer for purposes of the Law on Corporate Income Tax, before entering into the Agreement the winner of the Tender shall be obliged to submit information on the justification of the transfer price and the justification of the transaction (price) corresponding to the arm's length price (value).
35. If a merchant registered abroad is recognised as the winner of the Tender, which is forming a permanent representation office [for purposes of] the Tax Convention or the Tender procedure, the winner shall be obliged to submit all the necessary certifications required by the Customer in relation to the permanent representation office.
36. If a merchant registered abroad is recognised as the winner of the Tender, which is not a resident of the European Union Member State, and it is envisaged in the Tender to involve a resident of the European Union Member State as a subcontractor, the Agreement will include a provision

šādi noteikumi:

- 37.1. Izpildītājam ir pienākums piegādāt Preces, ievērojot Latvijas Republikas normatīvos aktus;
- 37.2. Izpildītājam ir pienākums par katru Preču piegādes nokavēto darba dienu maksāt līgumsodu 0,5% apmērā no kopējās līguma summas, bet ne vairāk kā 10% no kopējās Līguma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Izpildītāju no līguma izpildes pienākuma. Pasūtītājam ir tiesības Izpildītājam aprēķināto līgumsodu ieturēt no tam maksājamās līguma summas par Preču piegādi;
- 37.3. Pasūtītājs veic avansa maksājumu ne vairāk kā 30% apmērā pēc tam, kad Izpildītājs līdz avansa maksāšanas laikam ir iesniedzis Pasūtītājam atbilstošu avansa nodrošinājumu avansa apmērā (ieskaitot PVN) – Pasūtītājam pieņemamas bankas vai apdrošināšanas sabiedrības garantiju vai galvojumu. Avansa nodrošinājumam jābūt *euro*. Avansa nodrošinājumam ir jābūt spēkā no tā izdošanas datuma līdz datumam, kurš ir vismaz 30 (trīsdesmit) dienas pēc līgumā noteiktā Preču piegādes termiņa;
- 37.4. Atlikušo samaksu par Preču piegādi Pasūtītājs veic ne vēlāk kā 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc visu Preču piegādes pavadzīmes parakstīšanas;
38. Līgums jānoslēdz 30 (trīsdesmit) dienu laikā no dienas, kad Pasūtītājs ir informējis Pretendentu par Konkursa rezultātiem.

that the subcontractor shall issue the invoice for the services provided or products delivered to the Customer.

37. Upon entering into the Agreement with the winner of the Tender (hereinafter in this Paragraph referred to as the Contractor), inclusion of the following provisions into it will be mandatory:
 - 37.1. The Contractor shall be obliged to deliver the Products in accordance with the laws and regulations of the Republic of Latvia;
 - 37.2. The Contractor shall be obliged to pay a penalty of 0.5% of the total amount of the Agreement for each business day the delivery of the Products is delayed, but not exceeding 10% of the total amount of the Agreement. Payment of the penalty shall not exempt the Contractor from the duty to perform the Agreement. The Customer shall be entitled to withhold the penalty calculated for the Contractor from the amount of the Agreement payable to it for the delivery of the Products;
 - 37.3. The Customer shall make an advance payment in amount up to 30% after the Contractor, by the time the advance is paid, has submitted relevant advance security to the Customer in the amount of the advance (including VAT): a guarantee or surety of a bank or insurance company acceptable to the Customer. The advance security must be in euros. The advance security must be valid from the date of its issue until the date which is at least 30 (thirty) days after the Product delivery deadline specified in the Agreement;

39. Ja Pasūtītājs un Konkursa uzvarētājs 30 (trīsdesmit) dienu laikā no dienas, kad Pasūtītājs ir informējis par Konkursa rezultātiem, nenoslēdz Līgumu, Pasūtītājs ir tiesīgs atteikties slēgt līgumu ar Konkursa uzvarētāju. Šādā gadījumā Pasūtītājam ir tiesības uzaicināt uz Līguma pārrunām Pretendentu, kurš iesniedzis nākamo lētāko Piedāvājumu vai pārtraukt Konkursu, neizvēloties nevienu piedāvājumu.

VIII. KONFIDENCIALITĀTE

40. Pretendentu skaits un nosaukumi līdz Piedāvājumu atvēršanas brīdim ir neizpaužama informācija, ja vien normatīvajos aktos nav noteikts citādi, Piedāvājumu saturs un Iepirkuma komisijas sēžu materiāli ir komercnoslēpums un aizsargājama informācija, un tie nav izpaužami citiem Pretendentiem vai trešajām personām.

IX. PIELIKUMI

41. Nolikumam ir pievienoti 3 (trīs) pielikumi:

- 1.pielikums Konkursa tehniskā specifikācija uz 2 lappusēm;
- 2.pielikums Konkursa Piedāvājuma vēstule uz 2 lappusēm;
- 3.pielikums Informācija par līdzīgām preču piegādēm pēdējo 3 (trīs) gadu laikā uz 1 lappuses.

37.4. The Customer shall make the remaining payment for the delivery of the Products no later than within 30 (thirty) days after the signing of delivery waybill regarding all Products;

38. The Agreement shall be entered into within 30 (thirty) days from the date the Customer has informed the Candidate of the results of the Tender.

39. If the Customer and the winner of the Tender fail to enter into the Agreement within 30 (thirty) days from the date the Customer has given notification of the results of the Tender, the Customer shall be entitled to refuse to enter into the Agreement with the winner of the Tender. In such an event the Customer shall be entitled to invite the Candidate that had submitted the next cheapest Tender to negotiate the Agreement or to terminate the Tender without selecting any Tender.

VIII. CONFIDENTIALITY

40. The number and names of the Candidates shall be the undisclosable information until the moment of opening of the Tenders, unless set forth otherwise in laws and regulations, the content of the Tenders and the materials of the Procurement Commission meetings shall form a business secret and protected information, and shall not be disclosed to other Candidates or any third parties.

IX. APPENDICES

41. There are 3 (three) Annexes attached to the Regulations:

Annex 1 Technical Specifications
of the Tender on 2 pages;

Annex 2 Tender Letter
of the Tender
on 2 pages;

Annex 3 Information on
similar supplies
of products over the
last 3 (three) years
on 1 page.

Iepirkuma komisijas priekšsēdētājs,
Iepirkumu daļas vadītājs
S.Strazdiņš

Rīgā 2019.gada 25.jūnijā

In case of discrepancies between the texts of
the Regulations in Latvian and
English, the text in Latvian shall
prevail.

Chairman of the Procurement Commission,
Head of the Procurement Division
S.Strazdiņš

Riga, 25 June 2019

1.pielikums

Atklāta konkursa nolikumam „ Par urbšanas cauruļu piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuvei”

Tehniskā specifikācija

1. Mērķis: Urbšanas caurules ir paredzētas urbuma skalošanai, cementa tilta urbšanai, ekspluatācijas kolonas tīrīšanai, šablonēšanai un pakera uzstādīšanai urbumu tekošajā un kapitālajā remontā.

2. Urbšanas caurules tehniskais raksturojums:

- 2.1.Caurules tips un diametrs: 2 7/8" EU (73 mm);
- 2.2.Tērauda marka: E-75 vai X-95;
- 2.3.Caurules sienīgas biezums: 7.82 mm (0,308");
- 2.4.Caurules svārs: 12, 80 kg/m (8, 60 lb/ft) ÷16, 36 (11, 00 lb/ft);
- 2.5.Caurules vītnes savienojums: NC 31 (2 7/8" IF)-API vai 3-86-ГОСТ;
- 2.6.Vītnes savienojumu mehāniskās īpašības: min.yield strength- 120 000 N/mm², tensile strength- 140 000 N/mm²;
- 2.7.Caurules garuma diapazons: 8,84 m ÷ 9,75 m (2 rangi).

3. Ekspluatācijas nosacījumi:

3.1.Dabasgāze.

Dabasgāzes komponentu sastāvs:

Komponents	Sastāvs %	Komponents	Sastāvs %
Metāns (CH ₄)	97,282%	Heksāns	0,011%
Etāns (C ₂ H ₆)	1,194%	Oglekļa dioksīds	0,049%
Propāns (C ₃ H ₈)	0,403%	Slāpekļis	0,859%
Izobutāns(i-C ₄ H ₁₀)	0,075%	Skābekļis	0,0037%
Butāns (n-C ₄ H ₁₀)	0,097%	Sērūdeņradis	0,0189 mg/m ³
Izopentāns (C ₅ H ₁₂)	0,017%	Etīlmērkaptāns	0,0302 g/m ³
Pentane (n-C ₅ H ₁₂)	0,013%	Kopējais sērūdeņradis	0,1388 mg/m ³

3.2.Tehniskie šķidrums urbumu remontiem (tehniskais ūdens, bloķēšanas un slapēšanas šķidrums uz metālu sāļu bāzes)

4. Piegādes apjoms:

Urbšanas caurules ar savienotāj uznavu 2 7/8" EU (73 mm)

- **1000 m.**

5. Piestādāmā dokumentācija:

Materiālu kvalitātes sertifikāti atbilstoši ISO 11961, ISO 10424-2 (API – Specification 5DP, Specification 7, ГОСТ P 54383).

Cauruļu vītņēm jābūt aizsargātām ar daudzkārt pielietojamajiem aizsardzības uzgaļiem. Vītne jāpārklāj ar konservējošu smērvielu.

to the Open Contest Regulations “Supply of drilling pipes to Incukalns Underground Gas Storage”

TECHNICAL SPECIFICATION

6. Object: Drilling pipes are designed for borehole washing, cement bridge drilling, production string cleaning, for tools running and packer installation during the reconditioning and overhaul of the wells.

7. Drilling pipes technical characteristics:

7.1. Drilling pipe type and diameter: 2 7/8" EU (73 mm);

7.2. steel grade: E-75 or X-95;

7.3. thickness of pipe wall: 7.82 mm (0,308");

7.4. drilling pipe weight: 12, 80 kg/m (8, 60 lb/ft) ÷ 16, 36 (11, 00 lb/ft);

7.5. Threaded pipe connection: NC 31 (2 7/8" IF)-API or 3-86-ГОСТ;

7.6. Mechanical properties of threaded joints: min.yield strength- 120 000 N/mm², tensile strength- 140 000 N/mm²;

7.7. Drilling pipe length range: 8,84 m ÷ 9,75 m (2 range).

8. Wellbore environment:

8.1. Natural gas.

Natural gas composition:

Components	Value, % of volume	Components	Value %
Methane (CH ₄)	97,282	Hexane	0,011
Ethane (C ₂ H ₆)	1,194	Carbon dioxide	0,049
Propane (C ₃ H ₈)	0,403	Nitrogen	0,859
<i>i</i> -Butan (i-C ₄ H ₁₀)	0,075	Oxygen	0,000
Butane (n-C ₄ H ₁₀)	0,097	Hydrogen sulphide	0,0101g/m ³
<i>i</i> -Pentane (i-C ₅ H ₁₂)	0,017	Ethyl mercaptan	0,0302 g/m ³
Pentane (n-C ₅ H ₁₂)	0,013	Total hydrogen sulphide	0,1388 mg/m ³

8.2. Technical fluids for well repairs (industrial waters, blocking and killing liquids based on metal salts).

9. Scope of supply:

Drilling pipes with couplings 2 7/8" EU (73 mm) - **1000 m.**

10. Documentation/Certificates:

Material Quality conformance certificates accordingly ISO 11961, ISO 10424-2 (API – Specification 5DP, Specification 7, ГОСТ P 54383).

Drilling pipes threads must be protected by multi-use protective caps. The thread should be covered with preservative grease.

Head of Geological Survey of

Incukalns Underground Gas Storage

Inta Karvonena

2.pielikums

Atklāta konkursa nolikumam „Par urbšanas cauruļu piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuvei”

Piedāvājuma vēstule

2019.gada _____ Nr. _____

/Sagatavošanas vieta/

Adresāts: **Akciju sabiedrība “Conexus Baltic Grid”**

Inčukalna pazemes gāzes krātuve, Ragana, Krimuldas pagasts

Projekts: Atklāts konkurss “Par urbšanas cauruļu piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuvei”

Iepazīnušies ar Konkursa nolikumu, mēs apliecinām, ka, ja mūsu piedāvājums tiks atzīts par saimnieciski izdevīgāko un ar mums tiks noslēgts līgums, mēs apņemamies pārdot un piegādāt Preces, saskaņā ar atklāta konkursa nolikumu, tā 1.pielikumā esošo Tehnisko specifikāciju par šādu cenu:

Nr.p.k.	Nosaukums	Mērvienība	Daudzums	Cena EUR/M	Summa EUR bez PVN
1.	Par urbšanas cauruļu piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuvei saskaņā ar Tehnisko specifikāciju 1.pielikumā	Metri			
	KOPĀ bez PVN				
	KOPĀ ar PVN				

Ar šo apliecinām, ka piedāvātā cena ir noteikta šādai piegādes vietai un cenā iekļautas visas ar Preču transportēšanu saistītās izmaksas: AS “Conexus Baltic Grid”, Inčukalna pazemes gāzes krātuve, Ragana, Krimuldas pagasts, Krimuldas novads, LV-2144.

Avanss _____% apmērā no līguma summas, par ko Pasūtītājam saskaņā ar Konkursa nolikuma 37.3.p. tiks iesniegta _____ garantija.

Garantijas termiņš _____

Preču piegādes termiņš _____

Informācija par apakšuzņēmējiem, ja tādi tiks pieaicināti: _____.

Informācija par to, vai Pretendents ir/nav uzskatāms par ar akciju sabiedrību "Conexus Baltic Grid" saistītu uzņēmumu likuma „Par uzņēmumu ienākuma nodokli” izpratnē (ja nepieciešams)

Informācija par to, vai Pretendents ir/nav reģistrēts valstī, ar kuru Latvijas Republikai noslēgta Konvencija par nodokļu dubultās uzlikšanas un nodokļu nemaksāšanas novēršanu (ja nepieciešams) _____

Apliecinām, ka attiecībā uz mums, kā Pretendentu, mūsu valdes vai padomes locekļiem, pārstāvēttiesīgām personām vai prokūristiem vai personām, kuras ir pilnvarotas pārstāvēt mūs darbībās, kas saistītas ar filiāli, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras ietekmē Sarunās noteiktā līguma izpildi.

Pretendenta nosaukums un komersanta vienotais reģistrācijas numurs:

Juridiskā adrese: _____

Pretendenta kontaktpersona, kura ir pilnvarota risināt ar Piedāvājumu saistītos jautājumus konkursa gaitā, amats, vārds, uzvārds, telefons un e-pasts:

Pielikumā:

1. Jāpievieno dokumenti saskaņā ar konkursa nolikuma 7.punktu.

1.1. _____ uz ___ lappusēm;

1.2. _____ uz ___ lappusēm;

1.3. _____ uz ___ lappusēm;

1.4. _____ uz ___ lappusēm;

1.5. _____ uz ___ lappusēm;

1.6. _____ uz ___ lappusēm;

1.7. _____ uz ___ lappusēm;

(Pretendenta izpildinstitūcijas ar pārstāvības tiesībām vai prokūrista, pilnvarnieka vārds, uzvārds, amats, paraksts)

Annex 2

to the Regulations of the open tender
“Supply of drilling pipes to
Incukalns Underground Gas Storage”

Tender Letter

_____ 2019 No. _____

/Place of drafting/

To: **Joint Stock Company Conexus Baltic Grid**
Incukalns Underground Gas storage

Project: Supply of drilling pipes to Incukalns Underground Gas Storage'

Having researched the Regulations of the Tender, we confirm that, if our tender is recognised as the most economically advantageous and we are contracted, we undertake to sell and deliver the Products in accordance with the Regulations of the Open Tender and the Technical Specifications attached thereto in Annex 1, for the following price:

No.	Name	Measur ement unit	Quantity	Price EUR/M	Amount in EUR, excluding VAT
1.	Supply of drilling pipes to Incukalns Underground Gas Storage according to the Technical Specifications in Annex 1	Metres			
	TOTAL, excluding VAT				
	TOTAL, including VAT				

We hereby certify that the tendered price is determined for the following point of delivery and the price includes all costs related to the Product transportation: JSC Conexus Baltic Grid Gas Transmission, 14 Stigu Street, Riga, Latvia.

Advance of _____% of the amount of the Agreement, for which the guarantee of _____ will be submitted to the Customer in accordance with Paragraph 37.3 of the Tender Regulations.

Warranty period _____

Product delivery deadline _____

Information about subcontractors, if any will be involved

Information on whether the Candidate is / is not to be considered as a company related to the joint stock company Conexus Baltic Grid for the purposes of the Law on Corporate Income Tax (if applicable)

Information on whether the Candidate is / is not registered in the country with which the Republic of Latvia has entered into a Convention for the Prevention of Double Taxation and Tax Evasion (if applicable) _____

We certify that no international or national sanctions, or substantial sanctions affecting the interests of the financial and capital market imposed by the European Union or the North Atlantic Treaty Organization Member State that affect the performance of the negotiated agreement have been imposed with respect to us, as a Candidate, our Board or Council Members, persons entitled to represent us, or our procurators, or persons entitled to represent us in operations related to the branch office.

Candidate's name and unified registration number of the merchant:

Registered _____

address:

Position, name, surname, telephone and e-mail of the contact person of the Candidate authorised to resolve the issues related to the Tender during the Tender:

Appendices:

1. Documents shall be attached in accordance with Paragraph 7 of the Tender Regulations.

1.1. _____ on ___ pages;

1.2. _____ on ___ pages;

1.3. _____ on ___ pages;

1.4. _____ on ___ pages;

1.5. _____ on ___ pages;

(Name, surname, position, signature of the executive body with representation rights or procurator, proxy of the Candidate)

3.pielikums

Atklāta konkursa nolikumam „ Par urbšanas cauruļu piegāde Inčukalna pazemes gāzes krātuvei”

**Informācija par līdzīgām Preču piegādēm, ko Pretendents veicis pēdējo 3 (trīs) gadu laikā
(2016., 2017., 2018., tiks vērtēts arī 2019.gads)**

kas apliecina Pretendenta atbilstību Nolikuma 7.4.punkta prasībām

Pasūtītājs (nosaukums, adrese, kontaktpersona, tālruņa numurs)	Piegādātās preces	Piegādāto preču vērtība <i>euro</i>	Izpildes gads

2019.gada ____.

(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas paraksts, tā atšifrējums)

Annex 3

to the Regulations of the open tender “Supply of drilling pipes to Incukalns Underground Gas Storage “

Information on similar supplies of Products carried out by the Candidate over the last 3 (three) years (2016, 2017, 2018, year 2019 will be accepted),

which certifies compliance of the Candidate with the requirements of Paragraph 7.4 of the Regulations

Customer (name, address, contact person, phone number)	Products delivered	Value of the delivered products, euros	Year of performance

_____ 2019

(signature, printed name of company manager or its authorised person)